NONE ANADE - N.rs 19-20 DI NOVEMBAR DAL 1954. SPEDIZION IN ABONAMENT POSTAL - G. II **UN SFUEJ 30 FRANCS**

Patrie dal Friûl

Sfuej dal Moviment Autonomist Furlan pe difese de minoranze etniche e linguistiche furlane

DIREZION: UDIN, Bore de Pueste (vie V. Venit), 32
MINISTRAZION: UDIN, Contrade di Prampar, 10
Tel. 2618 — Gurizze, Vie Crispi, 2 - Tel. 187

I manoscrits publicaz o no, 'e restin di proprietât de direzion che, s'al covente, ju modifiche.



DI BESSOI

ASSOCIAZION AL SFUEJ: par un an, in ITALIE 1000 francs; fûr d'ITALIE 1800 - C. C. P. 24/13531 intestât a «PATRIE DAL FRIÛL»



IL PIRICUL
(La Int no à di pensâ)

Aldo Parini su «La Giustizia» dal 11 di lui, a proposit de propueste di simplificâ l'ortografie, al à vût il coragjo di scrivi: *A rendere più facile l'impiego delle parole si rischierebbe di diffondere pericolosamente l'uso delle idee. E se la gente si mette a pensare non ci sarà più governo possibile.* Sono robis di dî? A riscjo di mandâ in fruzzons dut il lavôr dai partiz, de burocrazie e dal guviâr.

* * *

Se la int 'e tache a pensâ? Diuardi, la int no à di pensâ; la int nol covente ch'e pensi nie. 'e à di cjatâ dut pensât: al è il guviâr ch'al pense par jê, 'e son i partiz ch'e pensin par jê. I sorestanz no pensino lôr a meti sù i guviârs ch'e van ben? Senatôrs e deputâz no sono daûr a pensâ di e gnot pai eletôrs, massime dongje des elezions? E dutis lis autoritâz ce fasino, no pensino simpri pe int? E alore 'e int nol reste nie di pensâ, al e dut pensât.

La int 'e à nome di crodi a di ce ch'e pensin par jê sorestanz, partiz, «onorevui» e autoritâz, di ubidî a dut ce ch'e j ordenin, di scombati ogni volte ch'e vuelin chei ch'e comandin. No isal just? La int ur fâs credit ai partiz, i partiz j preparin lis listis di votâ, e cussì j pâr di nomenâ jê i deputâz e i senatôrs; deputâz e senatôrs dacordo cui partiz 'e fasin il guviâr, ch'al met lis autoritâz e cussì al sta dut a puest. La burocrazie 'e je il ciment ch'al ten adun partiz, fevelament, guviâr e autoritâz; al e dut un beton ch'e j disin democrazie. Al ven a staj ch'al va dut ben cussì, baste che la int 'e vadi daûr dai partiz. Nol covente propi che duc' si notin in tun partît, nol covente nancje ch'e tirin fûr ogni moment bêz pal partît, baste ch'e si ricuardin dal partît co si trate di votâ. Il partît al tire indenant distes, di une bande o di chê âtre alc j ven simpri dongje pe stampe e pe propagande.

* * *

Par sghindâ po il piricul che la int s'inacuarzi dal truc al è simpri pront il teatro: si fâs barufe sui sfuejs, sui mûrs, 'e Cjamare, in plazze, e la int tantis voltis no stâ nome a viodi, no fâs nome di comparse, 'e sfadie ancje jê a dâlis e a cjapâlis, a riscjo di lâ a finile in preson o tal ospedâl. Simpri par crodi, par ubidî e par scombati. Ma chê dal *credere, obbedire e combattere* 'e je lade mâl e al sares di stupiz tornâ a metisi par chê strade. I partiz 'e an nasât ancje chest piricul; no je colpe de strade — 'e disin — 'e je colpe di cui ch'al jere a capo, che nol à savût cjaminâ cun prudenze. Guai se la int, ch'e jere tan' ben usade a crodi ubidî e scombati 'e ves di lâ par un'âtre strade: *addio prodotti!* La strade no si à di gambiâle, 'e je l'uniche ch'e puedi lâ ben. *chi lascia la via vecchia per la nuova sa quel che lascia e non sa quel che trova.* Ancje i cristians che par qualchi secul 'e jerin lâz pe strade gnove (*Io sono la via, la verità e la vita*), 'e àn finît par tornâ sun chê vecje; invezzi di lâ daûr dal Signôr 'e crodin di sei svelz a lâ daûr di Colau Machiavelli.

Ma il piricul plui grant al è che la int 'e pensi che la strade che j fasin fâ 'e je une vore brute, semenade di cimiteris, di lapidis ch'e ricuardin ogni sorte di disgraziis, e che par brute ch'e res di sei un'âtre strade no podarà mai sei piês; il piricul plui grant al è che i cristians 'e pensin che se il Signôr al à insegnât une strade gnove al fûl di che si pò fâle, baste no scoltâ il diaul che nol vores.

E alore si scuen fâ in maniere che la int no pensi, che i cristians no pensin a stradis gnovis. E parche no pensin bisugne che no ur vanzi timp par pensâ. Se impi di sejaldâsi a scoltâ i discôrs dai candidâz dai partiz, l'eletôr al s'impensas ch'al sares di just ch'e j lassassin scrivi a lui la liste ch'al è persuadût di votâ, di personis di qualunche partît e ancje di nissun partît; s'al pensas che fevelament e costituent 'e fasin lez che dopo 'e son i prins i sorestanz, il guviâr — il stât al ven a staj — a no osservâlis; che se no osservin lôr lis lez plui impuartantis no àn dirit di pratindi che la int 'e osservi chês âtris; che se un al à il dovê di lavorâ al à ancje il dirit di vê lavôr, e se nol pò lavorâ al à dirit di sei mantignût e no costret a lâ a ciri, che se lis lez j parten di fâlis al fevelament, nol covares fânt tantis il guviâr; che se al privât al è proibît di doprâ lis armis par so cont, di fâsi justizie di bessôl cemût che j pâr, nancje il stât nol vares di cjapâ i umign par obleâju a lâ cuintri dai umign di atris stâz. Se l'eletôr al pensas nome un tic a di chestis robis nol votares par nissune di chês listis che j an preparât i partiz.

* * *

Se il cristian al pensas un tic a di ce ch'al prêe e s'al leies il Vanzeli come ch'al lei la stampe di partît, j domandares subit al plevan se si pò sperâ ch'al vegni il regno di Dio se no si lu cir o se si va a cirilu cu lis armis, se par amâ i nimis si scuen propi copâju; cemût che si pues ubidî tant al Signôr, che nol ûl che si fâsi mal a di nissun, che al guviâr ch'al oblèe a puartâ lis armis, e parceche si ores di che la uere 'e je un cjastic di Dio (ma la fasin i umign) e si cjante il Te Deum dopo de vitorie. Al si persuadares che par cui ch'al à religjon la politiche 'e scuen lâ dacordo cu la morâl, e che se à di sei diferente de morâl un cristian nol vares d'impazzâsi di politiche, nol vares di lâ daûr di nissun politicant; che glesie e caserme 'e son dôs robis contrariis, no puedis lâ dacordo, no puedin stâ insieme; che prime di mandâ missionaris pal mont tocjares lassâ libaris dutis lis coloniis, rimpatriâ duc' i soldâz.

Qualunche om, ogni ninin di cjâf ch'al vedi e ogni pôc che lu dopri, al capis che in chest mont al sares puest e ronde di mangjâ par duc'; ch'e son i confins politics ch'e ruvinin dut cul tigni la int siarade tanche in preson e obleâde a strussiâ e a murî par difindiju o par slargjâju; ch'e je ore di cjapâ in peraule i democratics parch'e fasin la democrazie e i cristians parch'e fasin il cristianesin.

Qualunche om, s'al pensas nome un pôc, al capires che ogni robe 'e à il so parcè; ch'al à di sei un parcè s'e ven in tune maniere e no in tun'âtre, cumò e no dibot o plui tart. Al dires che se la int no pò stâ ferme, no cjate pâs, al à di sei il so parcè, se chê persone 'e je muarte propit in chê dì al sarà stât il so parcè, s'e sclopin tantis fabrichis di materiâl di uere, s'e sucedin tantis disgraziis (massime ai militârs), se la Madone 'e vai al à di sei un parcè. Se ca e là 'e saltin fûr bestis mai viodudis, se a Majan Aurelio Riva nol pò vê requie in buteghe, al sarà il so parcè. Se intant che a Triest 'e jentrin lis armis talianis al è brut timp e subit dopo al torne biel, e ta chê gnot istesse a Salerno al sucêt un disastro di chê sorte, intant che la zornade prime tanc' di lôr 'e verin viodût in cîl — dilunfûr de penisule — di chês robis che ur disin discos, al sarà il so parcè.

Al capires che nol ocôr tant lambicâsi par strolegâ di dulà ch'e vegnin chei dai discos, parceche come ch'e son i agnui 'e puedin sei ancje lôr cence che ur coventi un mont sul fâ dal nestri.

Al capires che impen di fâ «cjadenis de fraternitât» tocje fâ la fraternitât cence cjadenis, e che fintremai ch'e son armis al è dibant discori di fraternitât; che prime di fâ coletis bisugnares doprâ par judâsi dut ce che si spint par fâsi mâl. Che si podares mo provâ se a fâ ben e a fidâsi di Dio e no tes armis 'e vegnin disgraziis distes o no.

Parcehe no j resti timp di pensâ a di chestis robis si distrai la biade int in dutis lis manieris: cui sfuejs politics, cui setemanai a colôrs e cui rotocalcos, cul cinematografo, cu' la radio, cu' la television, cun discôrs e conferenzis, cun baj e âtris divertimenz, cun ogni sorte di sport, massime balon e biciclete, cul *totocalcio*, cu' lis lotariis, cul lot. Infaz si la viôt che no à mai un moment libar, 'e spessee, 'e cor, 'e je simpri in tune, ancje di fieste. Plui di qualchidun al rive fin in glesie, al va a messe e magari a gjespui, e al scolte la vôs dal Signôr; ma co 'l è fûr di glesie al fâs compagn di chei âtris, al va daûr dal mont, ch'al è daûr a sdrumâsi.

Messedâz e misclizzâz

Al parevr che i aleâz si fossin stabilîz a Triest, e ch'e vessin interes che talians e selâs no fossin dacordo. Invezzi 'e àn capît che la robe s'ingredeave simpri plui, e si son dâz lis mans ator par distrigâle: cussì lôr cumò 'e son lâz vie (veramentri no vevin propi nie cefâ a Triest, dulà ch'e son talians, selâs e int di âtre sorte, ma mericans e inglês 'e son foresc' dal dut) e 'e àn mitût dongje l'âtris talians e selâs. Ma no son imò bogn di stâ cence confins e cence soldâz, anzit 'e fasin dut a vie di confins e di soldâr. E cussì no pò sei pâs parmis di chê linie, che — plui in ca o plui in là ch'e sedi — tanche chês âtris, no podarà mai lâ ben.

Posto che talians e selâs 'e son messedâz e misclizzâz no si pò tirâ nissune linie ch'e lassi di une bande duc' talians e di chê âtre duc' selâs, e no si pò nancje pratindi di stabilî la linie e podopo obleâ i talians a vigni duc' di ca e i selâs a lâ duc' di là, come che si fares cui nemai; e chei po ch'e àn il pari talian o selâf e la mari selave o taliane di ce bande varessino di lâ? E restarà simpri une minoranze slave sot da l'Italie e une minoranze taliane sot de Jugoslavie; e 'e restaran simpri chei miez talians e miez selâs, che no si pò tjâju tal miez par metiju un toc di ca e un toc di là. Al ven a staj che tant l'Italie che la Jugoslavie 'e varessin interes di tratâ pulît lis minoranzis: ma i nazionalisc' talians no uelin savent, e subit dopo de firme daj memorandum di Londre — vadi cence nancje viodi il statût speciâl (alegât II) — 'e son montâz in otomobil e 'e àn mostrade la lôr civiltât milenarie cul berlâ cuintri dai selâs e butâ bombis tai pais selâs dongje Triest, rompi i veris tes ostariis di selâs e sparâ su dut in tun asilo selâf a Triest. E ancje ben che no fasin disordins, 'e discorin da l'Istrie, di Fiume, de Dalmazie di liberâ. 'O sin sicut erat.

Ben, cun dut il nazionalisin che al cîr saldo di meti mal, lis robis 'e son distes miôr di prime: vie i aleâz al tocje ai talians e ai selâs di lâ dacordo un tic: i talians ch'e viodin di tratâ ben cui selâs, e i selâs di tratâ ben cui talians: si dires che adalt 'e fossin persuadûz.

E cumò che la custion di Triest 'e je finide, almancul provisoriamentri (ma ce no isal provisori in chest mont?) 'e dovares fini di stâ sù la disposizion X de costituzion, 'e dovares sei finalmentri mitude in pîs la regjon furlane, l'autonomie dal Friûl. Ce scuse varessino di tirâ fûr par no fâle dal moment?

E ancje un'âtre robe 'o spietin: il gambio de sintinele. Dute la companie di chel patrioti-in ch'al eres jemplâ ogni dì cimiteris di eroi, consegnâ medais al valôr militâr, tirâ sù monumenz, ma che nol rive a pajâ i dans e la pension a di chei che no muerin, 'e podares tan' ben lâ a Triest a fâ la stagjon: culì la vin tignude fin masse a lune. Un pôc parom almancul cassù, se chel servizi no si pò fâlu a turno cun dutis lis regjons de republiche.

Il trust dal cement plui grivi de ditature

I mandi siôr diretôr chestis dôs riis dome a lui, parceche 'o soi sigûr che nissun âtri sfuej mes publicarès. 'E je une question ch'e si tache a la osservazion publicade tal ultin numar dal so sfuej a proposit da l'inaugurazion di une fabriche di cemenz a Zaule, intant che ancje culì si vares podût slargjâ e modernizzâ chês ch'a son bielzà in funzion par produsi di plui e daj di vore a la int. Culì no si rive adore di contentâ lis ordenazions di ciment e par velu, al covente metisi in file come in chê volte de tessare intant de uere e ognidun al pò spiticâsi s'al ûl viodi cemût che tantis personis cjariadis di pinsîrs e di lavôr 'e scugnin piardi timp e tantis voltis faur piardi ancje il lavôr ai operaris par no rivâ adore di vê chest benedet ciment. Nol vâl porconâ, vosâ, protestâ cun dut che si pae antecipât: i clienz par l'Italcementi 'e son piês dai botâns. 'O ricognòs che ognidun al à dirit di fâ i siei afârs, ma mi somêe che nissun quanch'al pae, al vebi il dovê di siervi di comodin a di chei âtris. 'O ài speranze che si cjapi in considerazion ce ch'o scrîf e che si proviodi a meti in sest la fazzende. Mandi.

UN IMPRESARI

Che nus perdoni se olin meti il bec e fevelaj sclet: la sô speranze 'e pò spietâ e la sô proteste 'e val ce ch'e valin lis cjacaris o i ordins dal dî. L'Italcementi che si à glotût ancje i Cementi del Friuli al è un trust ch'al sa menâ il mus pe glazze e ch'al viôt e al proviôt a difindi i siei interes, cjalant une vore lontan. Il trust al segne la fin de libertât economiche, come la ditature 'e segne la fin de libertât politiche; duc' i doi 'e lavorin a pro di une combricule e duc' i doi 'e àn chei stes nemis: l'autonomie e la libertât.

E l'inz. Pesenti ch'al è un dai principai dirigjenz de privative dal ciment al à une potenze che j permet di fâ dret e ledrôs ancje culì, cumò ch'al à comprade la ultime fabriche indipendente e qualchi gjornâl par vê in man chê che j disin la publiche impinion. Ogni cjosse umane parâtri 'e à un pont debul e il trust tanche la ditature par vivi e resisti nol à mai di permeti a di nissun la concorenze. Il nestri impresari, inalore al podarès lassâ di bande la letare di proteste e siervisi di cheste notute par passâ a considerazions di caratar pusitif, al ven a staj par combinâ alc daûr l'esempli dal nestri «di bessoi» e meti in pratiche l'autonomie.

In Friûl, ce ca, ce là, ponche par

('e va indenant in IV pagjne)

Scuelis furlanis mestris furlans pal popul furlan

Furlans, judainus a difindi il zoc, la lenghe, i 'nteres de nestre tiare - Faseit l'associazion a PATRIE DAL FRIÛL

LA NIANIA

Doi frutins 'e levin in carozze di une vile in chê âtre compagnâz de niania *(brazzule) e dongje di une frazionute 'e scugnirin fermâsi par vie di une ruede che si jere spacade.*

— Benon , — 'e disè la niania: *— intant che 'l cucjar al fâs comedâ la ruede, vignît cà fruz, ch'o varês fanz us darai pan e lat.*

'E jere la siarade, al plovisinave e al jere frêt e la niania *'e cirì sotet li dongje, tune isbe nere, vierte e sporcje: no vere ni paviment, ni nape e 'l fum al leve fûr pe puarte, ch'e jere simpri in sfese par lassâlu sfantâ: tun cjanton 'e jere une icone e sot des bancjs e une taule; di chê âtre bande la stue.*

Co i fruz 'e jentrarin, 'e vioderin une frute discolze, taponade dome di une cjamesute cragnôse e un frut crot cu la panze sglonfe: une frutine 'e vaive te scune e la mari 'e cirive di bonale cun tun cjuc', ma co viodè i foresc', la lassà berlâ par daur puest su lis bancjs.

La niania *'e vevé un sacut cun tune biele siaradure lusint ch'e fasè smaraveâ i fruz dai contadins: di chest sacut 'e gjavà fûr une butilie di lat, pan e un tarajuz mont, che metè parsore de taule e, — vignît fantazzins — 'e disè, — sentâsi a mangjâ —; ma i doi inridâz no si moverin.*

Sonie, la frute, si jere implantade daprûf dai contadinzi miez croz e ju cjalave saldo, un cumò, un di bot: no vere mai viodût cjamesis tan' cragnôsis e int crote: e alore 'e restave meraveade.

Petia, il frut, al cjalave Sonie e chê puare int e nol saveve s'al veve di fâ bocje di ridi o di vai.

Sonie 'e domandà 'e mari, parcè che la frutine 'e berlave cussì fuart e chê j rispuindè: — 'e âl vê di mangjâ.

— In alore, daigj alc di passile —; ma la femine 'e disbassà lis palpieris: no vere cun ce.

La niania *in chel 'e ordenà, metint il pan in taule: — su mo ch'al è pront, — ma i fruz no si moverin: alore rabiade 'e tornà a dî: — su mo, su ch'al è pront — e alore Sonie e Petia 'e ubidirin e la* niania *'e travasà il lat tes cjcarès, ur tajà un bocon di pan par omp, ma Sonie 'e pocà di bande la cjcare e Petia, che la cjalave al fasè ancje lui distes.*

— Vadì ch'al è vêr? — 'e domandà Sonie mostrant la femine.

— Ce jal vêr? — 'e disè la niania.

Che la femine no à lat pai siei fruz.

— Cui la sa, e po ce us interessial? nol è afâr uestri: mangiait.

— Jo no mangj — 'e disè Sonie.

— E nancje jo —, al zontà Petia.

— Daj il nestri lat a jê, a di chê femine —, 'e businà Sonie cjalant la pizzule che vaive te scune.

— Vonde caprizis — 'e vosà la niania: *— mangjait che si disfrede 'l lat.*

— No! no uei mangjâ, ne cumò, ne a cjase, se no tu j regalis il lat a jê.

—Mangjait prime voaltris —, 'e conseâ la niania *—, j darin ce ch'al reste.*

— Nò —, 'e rispuinderin i fruz — no mangjarin fintremai che no tu j darâs di mangjâ a jê.

La niania *in alore 'e dè une cjcare di lat 'e femine, che la fasè gjoldi 'e frutine che si calmà: ma a Petia no j leve masse e al disè: — parcè 'l Signôr al dât tante robe a miò pari e nuje a lôr?*

— 'O sês maz —, 'e marmujà la niania *—; il Signôr a cui al dà, a cui al cjol, e no sin nô ch'o podin judicâ de sô opare.*

Une vosute debile 'e vignì di adalt de stue e i fruz 'e vioderin un cjâf dut blanc e une muse sujade plene di ruis: il cjâf al clopave e la vôs 'e diseve: — Diu no 'l è injust; Diu al è just. Lui al ame duc' e nol à olût che un al vebi masse e un âtri nuje: 'e son i umign. E i umign 'e àn fate cheste vore parceche La àn dismenteât.

Al tossì par un pôc, podopo al lè indenant:

— Lu àn dismenteât e cussì 'e àn combinade cheste injustizie: cui vif, cui stente.

— E ce mût si varessial di cumbinâle par che duc' 'e vebin ce che ur corente? — 'e domandà Sonie.

— Fâ come che Diu comande, — al murmujà 'l vieli.

— E in ce mût? — dissal Petia.

— Diu al comande di dâ ce che a' è di masse.

Ancje nô 'o farin cussì co sarin granc' — 'e rispuinderin insieme i fruz.

— Vonde, vonde — 'e vosà la niania*; — finît di bevi 'l lat.*

— Va ben — dissal il vieli e lassint bocje di ridi al tacà a tossi: — cjalait di no dismenteâsi: jo dal cîl 'o viodarai ce ch'o fasês.

Il cucjar in chel al visà che la ruede 'e jere comedade e la niania *cui fruz se tavârin, ma 'l lat al restâ su la taule.*

viere conte russe

trad. di Selese

LA LUJANIE E LA UERE

Agn indaûr, te mè cort la cjase di front 'e veve un pujûl diluncjûr, e di flanc une murae alte alte fin a nivel dal tet, e ch'e finive sutile cun tune file di cops parsore.

Une dì o ti sint a sgagnî fuart e vosâ. Sul pujûl siore Sese 'e cjalave dute legre un gjat sul colm de murae, ch'al pareve intrigât a strissinâ tra lis zatis une robe lungje che lu faseve inzopedâ. 'E jerin tre o quatri murei di lujanie; e al gjat che an' strenzeve un in bocje j lusivin i voi.

— Cjale, cjale... ah, ah.... il gjat su la murae.... ce imbredeât cun chê...

Ma di bot, co viodè plui clâr, cambiant di ciere, cu lis mans tai cjavei, 'e vicà: — Joisus... 'e son lis mês!

* * *

Une matine 'o mi fermai su la puarte di une buteghe, a cjacarâ cun t'un lavorent, ch'o cognossevi. 'E jerin i timps di « Lubiana, provincia romana » e dal « Regno di Croazia ».

Jò, simpri contrari es barufis, tant tra personis come tra Stâz, e difident par nature viers dai politicanz di ogni stamp; chel altri, dut in glorie e ferbint di spirt patriotic, e ch'al portave la nestre politiche di fuarze.

Po' no capitial il postin juste in chel, e j consegne une cjarte: —E jê par lui, ch'al firmi!.

Lui la cjalà, e al deventà blanc come la farine di flôr: 'e jere la cartuline di tornâ sot.

— Ciò mo'... cun chei ch'al mi diseve, mi datares sedi content, mi pâr...

— Eh, al sà, si dîs, ma... 'o di famèe...

* * *

Propit cussì: par une vore di lôr, 'e son dôs manieris di cjapâ lis robis dal mont. Une, quanche si crodin spetatôrs, fûr de quistion; e une, quanche si cjatin dentri, a pajâ di persone.

falîscjute

'O sin a bon

Su « Il Popolo di Roma » dal 27 di otubar al è scrit (al baste il titul): Presa di posizione monarchica in parlamento. Urgono opere efficienti atte a neutralizzare i nubifragi. *'E sarà la miôr propagande. Co saran fatis chês oparis 'o sarin duc' pe monarchie, veramentri « di diritto divino ».*

Cent e otantesîs

I comuns de provincie di Udin 'e son 186 e no 168 come ch'al à stampât il « Messaggero Veneto » il 17 di Otubar, par fâ viodi vadì a cui che nol sa che la gran part 'e jerin rapresentâz a Triest te carovane dal Enal de zornade prime.

'O spietin par regolâsi

Ai 14 di chest mês la Valdoste 'e votarà il gnûf consej de regjon autonome: il sistem eletorâl imponût, nol è fregul democratic parvie ch'al dà tanc' puesc' 'e majoranze e nol è proporzionâl. 'E son in lote tre listis: la D.C. cui partiz associâz, la zampe, P.C.I. e P.S.I. e la Union Valdôtaine associazion indipendent, sul fâ dal nestri Moviment Autonomist Furlan, ch'e à dome pinsîr di difindi la autonomie, la lenghe, i interes dal popul valdostan. La lote 'e sarà grivie e di come ch'e larà a finîle 'o podarin fâsi une impinion, e cjapâ lis diretivis pes lotis e pes elezions ch'e interessin la nestre federazion de int alpine. 'O augurin al av. Severin Caveri, ch'al è stât fin cumò president de regjon e a duc' i gjenuins difensôrs de libertât e de autonomie di tornâ a direzi il Consei de lôr tiare e di no dismenteâ mai la regule dal zûc: al ven a staj, bati di bessoi, ancje cuintri dai partiz, parvie che i partiz si servissin des elezions e de autonomie pai lôr interes.

Poesie furlane

'O vin viodût e let volentîr « Flôrs di tale », un libri di poesiis furlanis scritis di Francesche Marini Barnaba (72 pagjnis, Il Tesaur, Udine 1954) e presentadis di Gjanfranco D'Aronco.

Al è gust viodi a slargjâsi la poesie furlane; ma se il furlan al è biel in poesie al è biel ancje in prose, e alore i libris di chê sorte, che no àn nie cefâ cu la politiche, al sares miôr ch'e fossin scriz par furlan fûr par fûr. Come che chei talians 'e son scriz par talian, par francês chei francês, chei todesc par todesc e chei sclâs par sclâf. Se no 'e somèe pardabon robe dialetâl.

Poesie dialetâl

'O vin ricevût il bant di concors dal premi nazionâl di poesie dialetâl « Tommaso Grossi - Città di Treviglio » e lu vin mandât a chei ch'e scrivin poesiis. No savin se qualchi Furlan al à concorût scrivint par furlan; noâtris 'o varessin vût scrupul parvie che tal bant si lei:

E' bandito per l'anno 1954 il premio « T. Grossi - Città di Treviglio » riservato alla poesia dilettale espressa nei vernacoli del Piemonte, della Lombardia, delle Tre Venezie, della Liguria e dell'Emilia-Romagna.

Il furlan nol è un dialet, e il Friûl — posto che nol è Venit — nol pò sei in nissune Vignesie, âtri che di prepotenze, ma di prepotenze te leterature no si dovares discori. Al ven a staj che la poesie furlane a Treviglio 'e dovares sei fuori concorso (e lis « Tre Vignesiis » 'e meritaressin un discors di pueste).

A Treviglio 'e je une biblioteche nazionâl di poesie dialetâl. 'O saressin contenz di savê che no ten robe furlane, come ch'o crodin che no vedi robe francese de Valdoste, todescje di Bolzan o sclave di chestis bandis, posto che francês, todesc e sclâf no son dialez.

Biât Friûl in ce mans!

« Il Gazzettino » dal 3 di otubar ai publiche — di Rome — Trasferimenti di notai nella provincie Venete. *Tra chei trasferimenz al è chel di Concetto Squatrito. Co drezzin nô il non scrit denandûr, chei dal Gazetin no son stâz bogn di drezzâlu, ni a Rome, ni a Vignesie: nodâr a Peagne ch'al va a San Denêl.*

Si sa che la Serenissime 'e finì dal 1797. Fin in chê volte il Friûl — mai stât venit — ben o mal al jere sot di Vignesie; ma dal 1797 in ca nol è nancje sot di Vignesie. Ben il Gazetin nol ûl savent di chê storie; par lui Udin 'e je une provincie Venete.

Ce si âl di fâ mo? Consolinsi cul pensâ che cumò a San Denêl al è nodâr Concetto Squatrito, che — almancul lui — nol è venit di sigûr.

Ma San Denêl ch'al sei imò « dal Friûl »?

Quistions filologjchis

NON E COGNON

La « Patre dal Friûl » 'e à batût plui di une volte su la quistion dal *non e cognon* o *nun e sorenon*, e mi ricuardi che fin dal prin an de so esistenze no à manejât di fâ la critiche a la Costituent parvie che su lis medautis dai siei deputâz al jere stât incidût, a la brusegane vie prime il cognon e po 'l non: *Einaudi Luigi, Saragat Giuseppe* e cet. E, chest sisteme, noaltris lu vevin clamât ongjarês, parceche, 'o vês di savê, che la lenghe ongjarese 'e à une so sintassi particolâr, palaquâl si use dâ simpri la precedenze a lis peraulis specificantis, lassant par ultime la peraule specificade (pressepôc come tes lenghis gjarmanichis): e cheste regule 'e jê tant rigorose che ancje tes datis si use meti prime l'an, po il mês, e par ultin la zornade: *1954, évi szeptember hò 28. - àn:* par conseguenze, al è plui che logje par lôr chê di meti il non dopo dal cognon: *Petöfi Sándor, Kun Béla* e cet. Tes lenghis neolatinis invezzit si fâs dut 'l contrari: *formadi asin, muse frescje, Toni Marangon, Pieri Zorût*. Ma no simpri, parceche si dîs ancje: *une biele frute, une gran biele e buine creature, pizzule vôs furlane, la nestre cjare lenghe* e vie discorint. Bisugne duncje tignî une vore cont dal ûs (si po di *une femine more*, ma no *une more femine*).

Cheste cjacarade 'o ài volût fâle, parceche une volte mi 'ere stade fate la domande se la formule reclamistiche *Speciâl Bire Furlane* 'e fôs buine o mancul buine. A dî il vêr, chest *speciâl* mitût denant di dut, mi à fat colp, parceche tal nestri lengaz usuâl al larès plui ben di dî *bire furlane speciâl;* però, tratansi di une formule fate apueste par tirâ l'atenzion, chest agjetif in principi nol è fur di proposit, ancje s'al fâs pensâ al todesc *Spezial-Karte, Spezial-Ortsrepertorium* e cet. Cussì un titul talian di cheste fate: *Primaria Scuola Professionale di Taglio*, jo 'o crôt che si puedi rindi in furlan tal e quâl, senze fâ spostamenz di peraulis.

Ma, a proposit di *non e cognon*, par lassâus cu la bocje buine, 'o vuei contâus une novitât:

Za qualchi an mi eri inacuart che il Ministeri dai Afars Foresc' (Direzion Gjeneral da l'Emigrazion), tal mandâ ai diviars Comuns i az di stât civil, al usave e al use ancjmò intestâ lis sos notis cun cheste formule:

. . . .

(Nome del connazionale) (Cognome)

. . . .

(Paternità) (Luogo e data di nascita)

E su chest model i scriturai dal Ministeri si tignivin cun scrupul: dome che, ultimamentri, mi ere parût che qualchidun al scantinâs, metint prime ij cognon. E alore 'o mi soi permitût di fâ rilevâ la cjosse. La rispueste da part de Direzion Gjenerâl no à tardât a vignîmi e jo culì la ripuarti par edificazion de burocrazie nostrane:

Egregio Signore,

quanto Ella fa rilevare a proposito del pessimo uso ormai invalso di anteporre, nelle comunicazioni — pubbliche o private — i cognomi ai nomi, è assolutamente condiviso da questa Direzione Generale.

Come Ella ha avuto la cortesia di notare, per quanto è in potere di questa Direzione Generale, si è tentato di opporsi ad una così barbara abitudine linguistica, nella compilazione delle note di ufficio: qualche eccezione — che può ben essersi verificata — è stata dovuta evidentemente a distrazione.

Fortunatamente però diversi altri uffici, a quanto può risultare a questa Direzione Generale, si uniformano pure al corretto modo di scrivere le generalità: talchè pare che i ben parlanti non siano ancora una minoranza.

Voglia gradire, egregio Signore, distinti saluti.

f.to Franco Bournous

RISPUESTIS AI LETÔRS

Un letôr di Vilute (Chions) mi veve domandât, une vore di timp indaûr, s'o podevi dâi notiziis su lis urigjnis de famee *Metz* di Maniâ, che tant 'e à fat fevelâ di se. Mi displâs di no podê rispuindi come ch'o vorès. Nol restarès che cirî tal archivi parochiâl. Jo 'o soi stât un pâr di voltis a Maniâ, ma no ài vût timp di lâ in canòniche.

Sui procès dai Metz e' son doi fascicui a stampe 'n Biblioteche Comunal a Udin, oltri che i gjornai dal timp.

Un altri letôr ch'al sta a Prilly, dongje Losane, mi domande l'arbul gjenealogjc dai *Berengaris*. La stirpe 'e finis cun Adalbert, fi di Berengari II, re d'Italie, mandât vie dal trono l'an 961.

TITE

BATTAGLIA AUTONOMISTA

della Federazione delle Genti Alpine

Direzione e Amministrazione: Udine, Via di Prampero 10, tel. 2618 — Redazioni: Aosta, Rue Festaz 19 - Bergamo, Colle Aperto 16 - Bolzano, Via Renon 13/II - Gorizia, Via Crispi, 12 - Trento, Piazza Venezia, 4/II

UN ABBAGLIO DI "CANDIDO,,

Nel numero del 3 ottobre di «Candido» il forbiciastro ha scritto fra l'altro: «... ricordiamo che a Udine funziona da oltre un anno l'Ente Friuli nel mondo sovvenzionato dallo Stato in nome di quella politica di risanamento morale per cui si lascia no morire d'inedia la Lega Nazionale di Trieste e il giornale «*Difesa Adriatica*», organo degli esuli giuliani e dalmati, ma si spendono milioni per l'incremento del sano regionalismo».

Non intendiamo di occuparci della Lega Nazionale e di «Difesa Adriatica» per non essere indotti a trattare degli 87 miliardi di cui disporrà quanto prima l'economia triestina, e che di certo non potranno nuocere nè alla Lega nè a «Difesa»; diremo soltanto due parole su quello che «Candido» definisce «sano regionalismo».

«Candido» esce a Milano e non è informato dello stato d'animo che si è venuto determinando in questi ultimi anni nei Friulani, i quali mentre assistono al continuo afflusso di forestieri che trovano occupazione in Friuli e vi si stabiliscono, vedono schiere di corregionali lasciare il paese d'origine per cercar lavoro nel vasto mondo, vedono le autorità affaccendate per facilitare l'esodo, ben liete di diminuire così la pressione sugli uffici che dovrebbero rendere effettivo il diritto al lavoro. Poichè il Friuli è terra ospitale per tutti, tranne per i propri figli, che non sanno davvero in quale conto siano da tenere la libertà, l'indipendenza, la democrazia di cui si vorrebbe che godessero, privati come sono del diritto di vivere nel loro paese, costretti a cercare altrove quel lavoro che pure la costituzione sembra garantire nell'art. 4 (prima parte): «La Repubblica riconosce a tutti i cittadini il diritto al lavoro e promuove le condizioni che rendano effettivo questo diritto».

Se «Candido» sapesse queste cose forse intenderebbe lo scopo dell'Ente Friuli nel Mondo. Si tratta di arginare il malcontento, di agire accortamente sugli emigrati perchè non indispongano coloro che a loro volta si apprestano a emigrare, si tratta di far vedere agli incerti tutti i vantaggi di un'emigrazione dignitosa, assistita e continuamente confortata in ogni modo da autorità ed enti. Poichè c'è tutt'ora in vigore la legge 24 luglio 1930, n. 1278 che all'art. 5 punisce chiunque con manifesti, circolari, guide, pubblicazioni e con qualsiasi mezzo di pubblicità eccita l'emigrazione di cittadini italiani, la Repubblica riconosce la libertà di emigrazione e tutela il lavoro italiano all'estero (art. 35 comma 4° della Costituzione); anche così promuove le condizioni che rendono effettivo il diritto al lavoro. E l'Istituto di Credito per il lavoro italiano all'estero anticipa anche il denaro per il viaggio a chi è sprovvisto di mezzi, purchè si decida ad andarsene.

Ecco dunque che è sorto l'Ente Friuli nel Mondo, per far sì che i Friulani abbiano l'illusione di sentirsi come in casa loro in qualsiasi contrada della terra, ovunque sorretti dall'affettuoso pensiero di maggiorenti rimasti in patria. E se il governo spende milioni per aiutare l'ente, fa un ottimo affare: i Friulani, dopo aver lavorato per rendere accogliente il Friuli vanno a lavorare all'estero e così fanno posto a quelli che vengono a riposare da queste parti. Ecco il sano regionalismo che «Candido» lamenta. L'ente promuove l'esodo volontario, senza parere, senza eccitare, agendo anzi nello spirito della Costituzione. E la sua azione è tanto utile ai fini della politica governativa da rendere talvolta imprudenti gli stessi uffici preposti all'emigrazione. Lo dimostrano le recenti esperienze australiane e canadesi: si mandano i lavoratori allo sbaraglio pur di liberarsi dalla briga di trovar loro un'occupazione qui.

Se «Candido» vorrà por mente a queste considerazioni, si renderà conto che non si tratta di regionalismo ma proprio del contrario, e si accorgerà di aver detto male di un suo naturale alleato.

* * *

Queste considerazioni erano scritte quando le abbiamo viste confermate in «Candido» del 17 ottobre, che pubblica brani di una lettera del direttore del periodico «Friuli nel Mondo», Chino Ermacora, il quale afferma che l'Ente Friuli nel Mondo «non è sovvenzionato dallo Stato, bensì unicamente da Enti, Istituti e privati cittadini delle Province di Udine, Gorizia e Trieste», ed ha lo scopo di «assistere spiritualmente le centinaia di migliaia di emigranti friulani, cui presenta un'Italia tutt'altro che regionalistica, nella quale però ha il suo posto l'italianissimo Friuli, con il suo primato nazionale — rispetto alla popolazione di Caduti, di Mutilati, di Orfani di guerra e di Decorati al V.M. e con il suo primato di operosità e di dignità all'estero universalmente riconosciuto». Speriamo di tutto cuore — aggiunge «Candido» — che l'Ente Friuli nel Mondo continui a funzionare secondo il programma tracciato dal dott. Ermacora e non si lasci mai tentare da quel regionalismo che, nel Friuli, sa di Tito lontano un miglio.

* * *

Quegli enti, istituti e privati cittadini che contribuiscono per mantenere «Friuli nel mondo» - ente e periodico - persuasi di giovare al Friuli apprendono così da Chino Ermacora che non si tratta di regionalismo ma di tutt'altro, si tratta di rivendicare e mantenere il primato friulano di caduti, mutilati, orfani e decorati, e il primato friulano della emigrazione. Strenui combattenti in guerra ed emigranti tra una guerra e l'altra i Friulani sono sempre pronti a difendere il loro paese da ogni velleità d'invasione da nord o da est, per riservarlo agli ospiti provenienti da sud o da ovest. L'ospite è sacro, per lui si dà la vita e si lascia la casa, purchè non venga dal senso vietato.

* * *

Lo stesso «Candido» che ha pubblicato un'inchiesta sull'emigrazione «30 giugno 1954»: «Italiani schiavi nell'isola dei forzati» conosce un poco i lavoratori friulani. Ma perchè a «Candido» che aveva scritto dell'Ente Friuli nel Mondo ha risposto il direttore del periodico «Friuli nel mondo» e non, come sarebbe stato logico, il presidente dell'ente stesso, avv. Tiziano Tessitori, Alto Commissario per la Sanità, che fu segretario e cassiere di «Patrie dal Friûl», associazione per l'autonomia friulana, che aveva la sede presso di lui e si fregiava del motto «di bessôi»? Che tanto si diede da fare per l'autonomia friulana fino al suo inserimento nella costituzione (dove giace inoperante); fautore quindi di quel regionalismo che per «Candido» sa di Tito un miglio?

Se non c'è dato — naturalmente — di rispondere con precisione, possiamo tuttavia constatare che è toccato proprio a «Candido» — con la collaborazione del nostro Chino — di svelare il gioco delle parti. Gliene siamo grati poichè ora risultano chiare l'apparenza e la sostanza dell'ente che aveva impensierito il settimanale nazionalista milanese.

Perchè non si dimentichi il Friuli

Udine 13 ottobre 1954

Alla Direzione Generale della RAI
Radiotelevisione Italiana
Via Botteghe Oscure, 54
ROMA

Nel notiziario Veneto diffuso dal secondo programma sono comprese anche le notizie del Friuli (*prov. di Udine e Gorizia*).

Da buoni Friulani Vi dobbiamo far presente che il Friuli è regione a sè, distinto — per motivi etnici, storici e geografici — dal Veneto.

Lo riconosce la Costituzione nell'art. 131; lo riconosce anche il Touring Club Italiano, che stampa il volume «Venezia Giulia e Friuli» della collana «Attraverso l'Italia».

Di Veneto qui sono soltanto le tracce della dominazione della Serenissima, cessata nel 1797.

Sarebbe gradito un notiziario Friulano diffuso da Udine, ma se un nuovo notiziario non può essere inserito nei Vostri programmi, riteniamo di non essere esigenti chiedendo un'aggiunta che chiarisca l'enunciato:

«Notiziario Veneto e Friulano». Tanti saluti cordiali.

Il mov. Autonomista Friulano

* * *

Movimento Autonomista Friulano
UDINE

In riscontro alla cortese lettera in data 13 ottobre, ci preghiamo informare che abbiamo chiesto alla nostra Direzione Centrale Tecnica il necessario parere in merito alla proposta di istituzione di un Notiziario Friulano in partenza dal trasmettitore di Udine. Non appena in possesso di tali elementi, prenderemo in esame la richiesta.

Distinti saluti.

Il Dirett. del Giornale radio
A. Piccone Stella

* * *

Spett. M.A.F. - Udine

A seguito di nostra GR. 157559 del 25 ottobre u. s., desideriamo chiarire che dai trasmettitori di Udine 1 e Udine 2 non è possibile produrre programmi autonomi. Inoltre, tenuto conto della sincronizzazione delle stazioni, come descritto a pag. 2 del "Radiocorriere" e dei periodi nei quali detti trasmettitori sono collegati alle reti del Programma Nazionale e del Secondo Programma, la trasmissione delle notizie dal Friuli deve essere necessariamente inserita in rubriche in partenza da Venezia o da Trieste.

Abbiamo pertanto stabilito che, con decorrenza da venerdì 5 novembre, il "Gazzettino Giuliano" in partenza da Trieste, sia diffuso da Trieste 1, Udine 2 e Gorizia 2 tutti i giorni, compresi le festività infrasettimanali, dalle 14.30 alle 15. Inoltre, la domenica Udine 2 sarà collegato a Trieste 1 per la trasmissione del settimanale "El Campanon". In altre ore della giornata risulta tecnicamente impossibile l'utilizzazione dei trasmettitori di Udine. Di conseguenza, le notizie di cronaca da Udine e dal Friuli troveranno posto, a partire dal 5 novembre, nel "Gazzettino Giuliano".

Distinti saluti.

Radiotelevisione Italiana

Ancora miliardi per la cassa senza fondo

Il viaggio fatto il mese scorso dal ministro Vanoni negli USA ha portato notevoli vantaggi. Secondo indiscrezioni provenienti da fonti ufficiali, la Banca Internazionale aprirebbe per la nostra Cassa del Mezzogiorno un credito complessivo fra i cinquanta e i sessanta milioni di dollari.

Si è anche parlato della possibilità di scaricare il prestito in due «tranches» di trenta milioni di dollari ciascuna.

Valdostani alle urne

Il 14 Novembre si svolgeranno nella Regione a Statuto Speciale della Valle di Aosta le elezioni al Consiglio Regionale, per spirato mandato del primo Consiglio autonomo.

La situazione si presenta di eccezionale gravità per *tutto l'ordinamento regionale della Nazione.* In effetto la lotta verte (o dovrebbe vertire) sull'applicazione leale, sincera, integrale dello Statuto, quale fu emanato provvisoriamente nel 1945, sotto la pressione francese, e fu poi confermato con legge costituzionale nel 1948. Ma si dice in buon friulano: «passade la pore, passade la spizze» e conseguentemente il Governo di Roma, o per lui la sua burocrazia, appena sentitosi alquanto sicuro in arcioni, incominciò e proseguì con crescente sfrontatezza, a svuotare di reale contenuto lo Statuto Speciale. Non emanò le più importanti norme di attuazione ed in tal modo sabotò la attività legislativa del Consiglio Regionale, non consegnò alla Regione il demanio statale, non versò parecchi miliardi dovuti nel corso degli anni alla amministrazione della Regione, tentando di sabotarne il lavoro; non effettuò la zona franca e così via *di questo passo.*

La maggioranza del Consiglio era effettivamente autonomista, ma nei più critici momenti di protesta contro l'ostruzionismo governativo, tutto il Consiglio si trovò unanime. E' facile immaginare quanto abbia ciò spiaciuto ai governanti al Centro. Questi solo otto giorni prima delle elezioni politiche del 1953 provocarono l'ordine al partito d. c. della Valle di rompere ogni rapporto col movimento autonomista della «Union Valdôtaine», che n'era stato sino al momento alleato ed aveva praticamente in mano l'amministrazione regionale.

La sorpresa e lo scompiglio apportati da tale mossa, seguita da violenta campagna diffamatoria, ebbero il desiderato risultato dell'elezione tanto alla Camera come al Senato dei candidati d. c., quantunque con piuttosto debole maggioranza.

Ingalluzzito dal successo, il Governo preparò per le elezioni regionali di quest'anno una legge elettorale a (sperato) tutto suo vantaggio, maggioritaria in modo che i 35 seggi del Consiglio saranno ripartiti in numero di 25 alla lista che otterrà sia pure un solo voto di *maggioranza relativa* sulle altre liste e in numero di 10 alla lista seconda per voti, mentre nessun seggio competerà ad eventuali liste seguenti!

Il Parlamento votò frettolosamente la proposta governativa senza dare peso alcuno alle proteste del Consiglio Regionale e di quasi la totalità dei Sindaci dei Comuni della Valle, vale a dire dei veri, genuini rappresentanti del popolo valdostano.

Deputato e Senatore della Valle erano del partito al governo e non fiatarono.

Il progetto di Roma è chiaramente macchiavelistico, vuole costringere il movimento de «L'Union Valdôtaine» ad allinearsi con i partiti di estrema sinistra (il che lo squalificherebbe presso grande parte dell'elettorato), oppure a subire l'annientamento della legge maggioritaria. Manifestamente sembra ai politicanti romani e ai loro segugi, assai preferibile una minoranza socialcomunista in Consiglio, ad una minoranza *autonomista integrale.* Per nonnulla si ricordano coloro dei bei tempi del governo di coalizione con il P. C. ed il P. S. I., con i fraterni amplessi di Togliatti, di Nenni ecc.

«L'Union Valdôtaine» ha coraggiosamente accettato la sfida, ha presentato lista propria, disdegna ogni equivoca alleanza ed ha fatto bene!

Gli autonomisti di tutta Italia e specialmente della Cerchia Alpina, guardano con ansia, ma anche con grande fiducia nella costanza e nel sano istinto montanaro, al risultato del 14 novembre in Valle d'Aosta.

Se trionfa il macchiavelismo di Roma, sarà un forte monito per noi tutti ad intensificare l'azione per la istituzione autonomista attuando finalmente la Costituzione senza riguardi per alcuno, azione diretta alla vera, sana, durevole ricostruzione dello Stato italiano sulle naturali basi delle Regioni. Se trionferà il buon senso del popolo valdostano, sarà un gran passo innanzi per tutto il movimento autonomista italiano e fin'anco europeo.

Vadano alla intrepida «Union Valdôtaine» i più fervidi auguri di "Battaglia Autonomista"!

La Redazione

Cronaca della II. redenzione di Trieste

Lo scudo sul ventre

Nel pomeriggio del 26 settembre il più vivo malcontento serpeggiava nelle file dei giovani motorettisti, prevalentemente missini, che erano affluiti nella città di San Giusto con i loro dannati veicoli: fatto storico perchè, per un giorno suonare il clackson in zona di silenzio o superare le automobili da destra furono prove d'italianità, da elogiare con negli occhi lacrime di fierezza. Che cosa mancò al gaudio totale dei motorettisti? Il non aver potuto, per insorte complicazioni strategiche, irrompere sul generale britannico Winterton e gettarlo in mare: i più audaci fra i motorettisti avevano concepito appunto questo disegno. L'avessero messo in opera, si sarebbero certo imbattuti in chi li avrebbe apparentati a Oberdan.

Un tale, stato gerarca repubblichino, uomo sessantenne e corpulento, dall'aria di falsa, florida bonarietà, propria di certi fascisti veneti, indossata l'uniforme di tenente colonnello in congedo (le mostrine, ci sembra, erano quelle della Sussistenza)) arringava la folla gridando: «Siamo stati traditi. E' necessario battere il ferro finchè è caldo. De Renzi è la unica nostra speranza. Le truppe debbono marciare subito su Capodistria».

Un libraio, onorando l'Italia e insieme presentando una nuova edizione economica della *Divina Commedia*, aveva decorato la sua vetrina con enorme plastico dell'Inferno raffigurato come una pianura di color rosso, del Purgatorio raffigurato come una collina di color verde, e del Paradiso, raffigurato come una montagna di color bianco-gesso. La vetrina non era bella a vedersi. Le idee sciocche non servono nessuna causa.

Le ospiti di una primaria casa di tolleranza erano paludate della bandiera tricolore, con la mammella sinistra scoperta; e lo scudo sabaudo sul ventre. Un giovane reporter (nazionalista) disse sconsolato: «E come potrei? Mi parrebbe di profanare l'Italia».

Carlo Laurenzi
(Da «Il Mondo» 9-XI-1954)

Pai copâz e pai vîs

Puars muarz, chei ch'e servissin ancje dopo la tremende disgrazie, a une vore di int senze cussienze ch'e trafiche parsore de lôr memorie e su pes disgraziis dai mutilâz, dai presonîrs, par avantazâsi, par svantâsi, par cjapâ meriz. Nissun onest al cirarà di puartaur vie il mistîr a di chese' speculadôrs ch'e àn il mût di passisi de jene. 'E son chese' socios i responsabil di dutis chês muarz, di dutis lis disgraziis; 'e son chese' socios, che j sgnàchin in man une bandiere 'e puare int, parch'e ledi a bati, a murî, intan' che lôr — lis jenis, 'e restin saldo dongje 'l fogolâr a fevelonâ par fâ viodi cetan' ch'al sedi virtuôs, che âtris, 'e crèpin. Dopo 'e pensin ben lôr a sfrutâju un'âtre volte. Nol è par mancjanze di rispiet a di cui ch'al à piardude la vite parvie di chest ingjan maladet, ch'o scrivin chestis peraulis, ma par denunziâ la sozzetât di chê sorte di int senze Diu, che à savût salvâsi di duc' i risejos, di ogni dam de uere. Cheste gjenie si è platade, si è trasvistude, passant des sacrestiis tes logjs, e des logjs tai convenz, par complotâ, tradî, combinâ afârs e uadagnâ bêz, senze mai strucâsi di vosâ a di chei âtris parch'e scombatin, ch'e tegnin dûr, ch'e muerin, pal onôr de bandiere, pe civiltât, pe patrie.

Chest patriotisin ch'al bêf tan' sanc, ch'al glot tanc' bêz, e che magari cussì no al cjate, massime tal nestri Friûl tante int che si a-date a sufrî e a murî, chest patriotisin al scugnarà finî une biele dì, pardabon e par simpri.

Lis tragjedis ch'o vin passadis, no àn di tornâ plui, e se nus tocjâs imò di viodi chê uere ch'e son daûr a preparâ sotvie, chest viaz 'o studiarin il mût di spedîju « lôr » te prime linie a bati e a murî, fintremai che no sflandore la Vitorie. Par liberâ i copâz dal sfrutament dal lôr sacrifizi, e sigurâ la vite ai galanzumign.

G. B.

Trattamento speciale per i danni di guerra nel T. T.

Per la zona triestina la legge riserva speciali concessioni ai danneggiati di guerra sia per cause di esplosioni, sia per saccheggi, rastrellamenti, irregolare occupazione di immobili, prelevamenti ecc. Questi danni verranno risarciti in misura pari all'entità del danno; se si tratta di edifici, il ripristino può essere consentito anche sul luogo dove venne distrutto.

La provvidenza si estende anche a coloro che al momento del fatto godevano la cittadinanza italiana e l'hanno poi perduta non di volontà propria, ma in seguito al trattato di pace con l'Italia. Gli indennizzi sino a due milioni verranno liquidati in una volta sola; in sei semestri quelli sino a cinque milioni. Per la liquidazione dei danni della zona triestina, provvederà direttamente il Ministero del Tesoro.

Per i danni di guerra al Friuli si userà questo trattamento.

ENNA, 5 ottobre

Un piccolo avviso dattiloscritto, affisso stamane nell'Ufficio Tributi comunali, informa la cittadinanza che « per cinque giorni consecutivi a far data da oggi si trova in visione il ruolo di rimborso spese ai danneggiati dalle truppe borboniche in Sicilia nel 1860 ».

Le spese sono di irrilevante entità: complessivamente sono sei pratiche la più rilevante delle quali prevede un rimborso di 70 centesimi.

Al processo dei miliardi

Nessuno ricorda, nessuno è responsabile; ogni tanto si sente parlare di un fantasma, quello di un ebreo, che compare e scompare. Invano il P.M. minaccia i testi reticenti, mentre chilogrammi di documenti, che non sappiamo se qualcuno potrà mai arrivare a consultare, piombano sulla tavola della presidenza rendendo sempre più difficile l'operazione dei giudici.

Le cronache hanno reso noto come un meridionale nullatenente, certo Ciurleo, aveva potuto ottenere dalla Banca Nazionale dell'agricoltura l'anticipo di circa un milione di dollari per importare filetti di cocco, merce che non venne mai importata, ma quell'operazione doveva servire a mascherare l'acquisto di dollari destinati alla borsa nera. E' naturale sospettare che sia occorsa qualche potente interferenza per rendere possibile quella trattazione bancaria, ma tanto l'ispettore quanto il funzionario addetto ai cambi della banca nazionale dell'agricoltura, la esclusero.

Resta così un mistero il motivo per cui un istituto di credito, abbia effettuate operazioni per l'ingente somma di circa cinque milioni di dollari con un cliente privo di mezzi e di referenze.

IMPARIAMO

Il ministro dei lavori pubblici Romita, è stato citato e ha dovuto presentarsi dinanzi al Tribunale di Catania, col capo ufficio del genio civile ing. Bruno, per una curiosa vertenza.

Tempo fa in quella città era stato bandito un concorso per una statua di bronzo della Giustizia che avrebbe dovuto sostituire, sopra il portone principale del « Palazzaccio » la tradizionale spada, bilancia e altri aggeggi. Il concorso era stato vinto da un artista del continente, un certo Lazzaro: il genio civile ed il ministero dei lavori pubblici avevano data la loro approvazione al bozzetto: non restava che fondere la Giustizia.

Ma gli artisti catanesi insorsero compatti, e diffidarono le autorità a non procedere alla realizzazione dell'opera, richiedendo il rinnovo del concorso, il quale dovrà essere riservato a quelli del luogo.

E' un bell'esempio per noi, che purtroppo agiamo in maniera del tutto differente. Quanto ci resta da apprendere per diventare meno abulici, più uniti e più decisi.

Il trust dal cement

(Continuazion de prime pagjne)

fâ ciment a'nd'è tante ch'a si ind' ûl.

Come pe fabriche viere dai « Cementi del Friuli » si podares fâ une societât di costrutôrs ch'e dovaressin impegnâsi di meti fûr il capitâl e di comprâ ce che ur covente — in ogni câs — ancje sa il prodot al vignis a costâ alc di plui di chel dal trust talian. Par majôr garanzie, previodint ch'al calì il consum si podares ancje stabilî une tasse par quintâl par permeti di pajâ in pôc timp lis spesis di impiant e preparâsi cussì a resisti cun sigurezze tai timps di magre. Al sucedarà dal sigûr che l'Italcementi 'e farà di dut par no lassâ ai Furlans la maniere di sciampâ fûr des sôs sgrinfis: chê int là 'e je une vore delicade quan' che j tocjn lis palanchis e par difindilis 'e son plui babios che no delicâz.

Nò, no savin tros ch'a son i impresaris che j staressin, ce capitâl ch'al covente meti fûr, ma 'o savin impên, che la dificoltât plui grande 'e je chê di rivâ a meti udan i umign ch'a sepin salvâsi de grame ch'a semenerân par creâ la discordie. Dal rest, no si à di dismenteâ, che un problem al è plui fazzil risolvilu che no rivâ adore di scuvierzilu e cognossilu.

(n. d. r.)

In Inghiltere si po fa cussì

Sir Thomas Dugdale sorestant inglês pe agricolture al à dadis lis dimissions par no vê savût tirâ lis orelis ai siei dipendenz che la publiche impinion e il parlament 'e disin ch'e son prepotenz e senze sintiment.

La question 'e je vignude fûr par vie di une tignude requiside de aeronautiche e no tornade indaûr al fin de uere al proprietari legjtim. Pocjs burocraziis tal mont 'e son cussì onestis come chê inglese, ma il podê straordenari che lis necessitâs e lis legjslazions des ueris 'e àn dât ai mangjecjartis aj à fat nassi ancje tra la pacjfiche int britaniche un davoi di protestis cuintri di cheste ditature e il sorestant cun duc' i impiegâz responsabii 'e àn scugnût pajâ di persone.

Ce sucedaressial in Italie, duià che lis autoritâz 'e requisissin e no pàin, o s'e requisissin e pàin re, come e quanche ur comude, se si fasès un pôc di sejas, di businôr? Nuje di nuje o ale di piês.

MARIE DEL FABRO
Diretôr responsabil
Reg. Trib. Civ. di Udin n. 20, 1-2-49
Tipografie Arz Grafichis Furlanis



SPEDIZIONE IN ABBONAMENTO POSTALE - G. II

UNA COPIA 30 LIRE

SUPPLEMENTO AL N. 19 - 20 DI PATRIE DAL FRIÛL

BATTAGLIA AUTONOMISTA

della Federazione delle Genti Alpine

Direzione e Amministrazione: Udine, Via di Prampero 10, tel. 2618
Redazioni: Aosta, Rue Festaz 19 - Bergamo, Colle Aperto 16 - Bolzano, Via Renon 13/II - Gorizia, Via Crispi, 12 - Trento, Piazza Venezia, 4/II

Abbonamento annuo lire 500 - Estero lire 750 - Conto Corrente Postale numero 24/13581, intestato a: «PATRIE DAL FRIUL»

Valdostani alle urne

Il 14 Novembre si svolgeranno nella Regione a Statuto Speciale della Valle di Aosta le elezioni al Consiglio Regionale, per spirato mandato del primo Consiglio autonomo.

La situazione si presenta di eccezionale gravità per *tutto l'ordinamento regionale della Nazione*. In effetto la lotta verte (o dovrebbe vertire) sull'applicazione leale, sincera, integrale dello Statuto, quale fu emanato provvisoriamente nel 1945, sotto la pressione francese, e fu poi confermato con legge costituzionale nel 1948. Ma si dice in buon friulano: «passade la pore, passade la spizze» e conseguentemente il Governo di Roma, o per lui la sua burocrazia, appena sentitosi alquanto sicuro in arcioni, incominciò e proseguì con crescente sfrontatezza, a svuotare di reale contenuto lo Statuto Speciale. Non emanò le più importanti norme di attuazione ed in tal modo sabotò la attività legislativa del Consiglio Regionale, non consegnò alla Regione il demanio statale, non versò parecchi miliardi dovuti nel corso degli anni alla amministrazione della Regione, tentando di sabotarne il lavoro; non effettuò la zona franca e così via di questo passo.

La maggioranza del Consiglio era effettivamente autonomista, ma nei più critici momenti di protesta contro l'ostruzionismo governativo, tutto il Consiglio si trovò unanime. E' facile immaginare quanto abbia ciò spiaciuto ai governanti al Centro. Questi solo otto giorni prima delle elezioni politiche del 1953 provocarono l'ordine al partito d. c. della Valle di rompere ogni rapporto col movimento autonomista della «Union Valdotaine», che n'era stato sino al momento alleato ed aveva praticamente in mano l'amministrazione regionale.

La sorpresa e lo scompiglio apportati da tale mossa, seguita da violenta campagna diffamatoria, ebbero il desiderato risultato dell'elezione tanto alla Camera come al Senato dei candidati d. c., quantunque con piuttosto debole maggioranza.

Ingalluzzito dal successo, il Governo preparò per le elezioni regionali di quest'anno una legge elettorale a (sperato) tutto suo vantaggio, maggioritaria in modo che i 35 seggi del Consiglio saranno ripartiti in numero di 25 alla lista che otterrà sia pure un solo voto di *maggioranza relativa* sulle altre liste e in numero di 10 alla lista seconda per voti, mentre nessun seggio competerà ad eventuali liste seguenti!

Il Parlamento votò frettolosamente la proposta governativa senza dare peso alcuno alle proteste del Consiglio Regionale e di quasi la totalità dei Sindaci dei Comuni della Valle, vale a dire dei veri, genuini rappresentanti del popolo valdostano.

Deputato e Senatore della Valle erano del partito al governo e non fiatarono.

Il progetto di Roma è chiaramente macchiavelistico, vuole costringere il movimento de «L'Union Valdotaine» ad allinearsi con i partiti di estrema sinistra (il che lo squalificherebbe presso grande parte dell'elettorato), oppure a subire l'annientamento della legge maggioritaria. Manifestamente sembra ai politicanti romani e ai loro segugi, assai preferibile una minoranza socialcomunista in Consiglio, ad una minoranza *autonomista integrale*. Per nonnulla si ricordano coloro dei bei tempi del governo di coalizione con il P. C. ed il P. S. I., con i fraterni amplessi di Togliatti, di Nenni ecc.

«L'Union Valdotaine» ha coraggiosamente accettato la sfida, ha presentato lista propria, disdegna ogni equivoca alleanza ed ha fatto bene!

Gli autonomisti di tutta Italia e specialmente della Cerchia Alpina, guardano con ansia, ma anche con grande fiducia nella costanza e nel sano istinto montanaro, al risultato del 14 novembre in Valle d'Aosta.

Se trionfa il macchiavelismo di Roma, sarà un forte monito per noi tutti ad intensificare l'azione per la istituzione autonomista attuando finalmente la Costituzione senza riguardi per alcuno, azione diretta alla vera, sana, doverole ricostruzione dello Stato italiano sulle naturali basi delle Regioni. Se trionferà il buon senso del popolo valdostano, sarà un gran passo innanzi per tutto il movimento autonomista italiano e fin'anco europeo.

Vadano alla intrepida «Union Valdotaine» i più fervidi auguri di "Battaglia Autonomista"!

La Redazione

"CONVIVIUM" DI STUDI REGIONALI

Dal 27 settembre al 1° ottobre si svolse a Bressanone per la prima volta un convegno dei responsabili amministratori delle Regioni a Statuto speciale volute dalla Costituzione della Repubblica Italiana e di studiosi del regionalismo. Ne fu promotrice l'Università di Padova, quasi a conclusione dei corsi universitari estivi ch'essa da qualche anno gestisce in questa simpatica cittadina, ch'è un gioiello della nostra magnifica cerchia alpina.

Siamo intervenuti per la nostra «Battaglia Autonomista», sperando che il problema delle Regioni, il quale è sentito e studiato non solo in Italia, ma presso tutti i popoli d'Europa, trovasse discussione scientifica dei suoi fondamenti etnici, morali, economici anche con intervento di studiosi di altre nazioni, i quali certo avrebbero accettato l'invito. Abbiamo del pari notato la totale assenza di appassionati del problema rappresentanti le Regioni d'Italia non costituite, la presenza dei quali avrebbe indubbiamente conferito agli studi, svoltisi senza discussione delle ampie relazioni prefette secondo il più rigoroso costume accademico, maggiore vivacità.

In sostanza gli studi si limitarono alla rassegna delle attività svolte dalle singole amministrazioni regionali nel quinquennio decorso dalla loro istallazione ed all'accenno di programmi proposti al futuro lavoro. Temi per se assai interessanti, che fornirono la evidente prova del sommo beneficio già apportato dall'istituzione regionale alle rispettive popolazioni; fornirono prova della tenace volontà di lavoro e della intelligenza, che distinguono i «Governi» regionali troppo sovente inceppati dal Governo romano, specialmente nell'attività legislativa. Non mancò per altro anche la voce decisamente antiregionalista di qualche professore, cultore dell'onniprovvidenza maldestramente burocratica dello Stato ed indubbiamente, se fosse stata data la discussione in contraddittorio, l'ambiente pesante in certi momenti, ne sarebbe stato notevolmente ravvivato.

Comunque anche noi autonomisti integrali salutiamo di buon grado la meritevole iniziativa dell'Alma Mater Patavina, nella speranza che ne sorga una permanente istituzione, almeno estiva, nella cornice di Bressanone, il cui Principato fu per quasi un millennio modello di vera, completa autonomia nel seno del Sacro Romano Impero. Auspichiamo che gli studi regionali trovino partecipi anche appassionati delle nazioni estere, il che segnerà un passo innanzi verso l'Europa Unita.

EUGENIO UNTERRICHTER

N.B. - *La redazione si propone di ulteriormente informare i lettori appena si avrà la pubblicazione e stampa dei lavori del «Convivium» di Bressanone.*

"DIVIDE ET IMPERA!"

Prendiamo dal periodico «Bolzano Nuovo» un articolo caratterizzante la situazione più o meno accentuata in tutte le «Regioni a Statuto Speciale». Ferve ovunque la subdola lotta dei «partitoni» alleati alla Burocrazia romana, contro i leali autonomisti sempre tra loro divisi.

L'«Alpenpost» ha nel numero del 2 ottobre u.s. pubblicato la seguente lettera:

«Il 5 settembre l'«Alto Adige» ha pubblicato una trattazione storica-giuridica di tre pagine sull'Accordo di Parigi, che rappresenta un compendio degli argomenti fatti valere nel corso degli anni da parte italiana e che può essere ritenuta una codificazione ufficiosa dal punto di vista del Governo. Vi si può scorgere una risposta al memoriale consegnato dai parlamentari S.V.P. al Governo alcuni mesi or sono e di cui si conosce il contenuto ma non il testo.

«Il tranquillo padre di famiglia, che ha già abbastanza preoccupazioni, potrebbe accontentarsi di questa rassegnata constatazione, se nella parte finale della trattazione dello «Alto Adige» non risuonassero dei toni che gli fanno tendere involontariamente l'orecchio. Perchè vi si rivolge un appello agli "elementi moderati e conciliant del gruppo etnico tedesco", di muoversi, per evitare che in seguito all'atteggiamento del SVP ci "si" veda costretti ad applicare "nuovi e più efficaci sistemi della politica alto atesina".

«Questo annuncio non lascia nulla a desiderare in chiarezza, perchè il ricordo dei "sistemi più efficaci" sono ben noti a tutti dall'epoca fascista. Anche allora vi erano "elementi conciliant", che riuscirono a se stessi per partecipare a tutto il gioco nella speranza di venir considerati cittadini completi e di ottenere, con l'assunzione di uguali doveri, anche uguali diritti.

«Ed il risultato? Gli "elementi concilianti" furono soltanto sfruttati e definiti "utili idioti".

«Ciò nonostante, nel dopoguerra fu fatto ripetutamente il tentativo di prendere contatti con qualcuno dei nuovi partiti democratici, per giungere ad una collaborazione su base paritetica. E' noto all'autore di queste righe, che avvicinamenti sono stati fatti sia nei confronti della DC, come nei confronti dei qualunquisti e dei socialdemocratici. Ma tutti sono falliti per il fatto che la posizione in cui sarebbero venuti a trovare gli elementi locali non sarebbe stata sostanzialmente diversa da quella degli "utili idioti" di memoria fascista.

«Quale aumento di voti, gli "elementi concilianti" sarebbero stati benvenuti, ma non si voleva dar loro diritto di dire la loro parola.

«E allora cosa si può fare?

«Niente! Perchè fin tanto che gli uni colpiscono gli altri con punti di vista, un "colloquio" non potrà mai giungere a conclusione e quel che avviene oggi in grande nel mondo, avviene nella nostra piccola cerchia. L'ovvio, se assolutamente necessario non si fa tempestivamente, le cose prendono fatalmente il loro corso, noi stiamo a guardare e non possiamo impedirlo.

«Con ciò si potrebbero terminare queste righe: "lascia che il mondo giri". Ma se l'appello agli "elementi concilianti del gruppo etnico tedesco" fosse più che un armonioso tono al termine di una canzone, allora si pone molto apertamente la contro-domanda: Dove sono gli "elementi concilianti del gruppo etnico italiano" con i quali si potrebbe avviare un colloquio concreto, un vero colloquio? Naturalmente elementi se non proprio di importanza politica almeno, però, di importanza personale? La esperienza fatta finora è purtroppo puramente negativa. L'autonomia regionale potrebbe essere stata completata da lungo tempo, mentre mancano tuttora parti sostanziali delle norme di attuazione.

«Si mostri agli «elementi conci-

(continua in seconda pagina)

AI CONFRATELLI della grande stampa

Non è ancor compiuto un anno dacchè sono state eseguite sul nostro conto di *autonomisti bergamaschi* delle indagini ordinate da Roma, al fine di rendersi ragione dell'entità del «pericolo». L'indagine fu assai breve, perchè non c'era nessuna «rete» di «affiliati» o di «conformisti» o di «compagni». Gli autonomisti sono «autonomisti» anche nella compagine autonomistica: nessuna tessera, nessun elenco: ci si conosce per amicizia, derivata dall'identità di vedute; si scrive, si pensa, si studia per amore della patria; perchè si è persuasi che la nostra immaturità politica (nostra, della gente in genere: della massa; non ci vien bene dire: del popolo, perchè sarà popolo solo dopo un po' di pratica autonomistica) si è, dunque, persuasi che la nostra immaturità politica è direttamente imputabile all'accentramento, che tien fuori dal dibattito sui problemi concreti una massa di gente, la quale, per scompenso, si gingilla sulle questioni morali, eterne, filosofiche, e più ne discute e più si rabbuia il cervello.

E se parliamo così poco gentilmente della massa sempre pronta a consociarsi perchè non autonomisticamente addestrata, pure è proprio in suo favore che ci si arrabatta del nostro meglio: non è quindi nelle nostre parole nessuna condanna per la massa; perchè le concediamo tutte le attenuanti.

Nessuna attenuante, invece, concediamo a chi ha una qualche preparazione culturale; perchè non riusciamo a capire come quei signori si sentano tranquilli di fronte agli esempi dei popoli che si reggono ad autonomia: svizzeri, anglosassoni, americani, scandinavi specialmente. Per essi noi ripetiamo che l'autonomia delle regioni, incanalata per provincie e condotta a una forte autonomia comunale, è l'unico mezzo di civile educazione per l'italiano futuro. Diciamo autonomia amministrativa, non negando che nel termine e nella pratica l'autonomia amministrativa prende colore e gusto anche di autonomia politica; di quel tanto di politico che dalla retta amministrazione non si può assolutamente sceverare.

Noi deploriamo che ci si combatta con l'inganno, come quando si prospetta un'Italia spaccata in 19 pezzi: come se fosse proprio la contiguità territoriale a creare unità di amore; come se le famiglie d'un comune, per il semplice e naturalissimo fatto di arroccarsi ciascuna entro le domestiche pareti a custodire gelosamente l'autonomia familiare (e Dio volesse che ciò fosse ancor più di quanto è) mirasse con ciò a distruggere il comune, a ignorare il comune, a tramare ai danni del Comune!

Noi autonomisti bergamaschi siamo quel che siamo, gli ultimi: i più pivellini se volete. Abbiamo stampato dal '948 al 1951 un periodico: abbiamo messo fuori qualche pubblicazioncina, or piccante ora ammanierata. Chi ha accettato il dibattito con noi? I «magni organi» della stampa ignorano i minimi personaggi della storia! E sia pure: ma chi si è degnato di scendere a un dibattito con *Patrie dal Friûl*, con *Union Valdôtaine*, con *Trieste Libera?* Nessuno. E con Don Sturzo? Nessuno.

Ci si combatte così: o con l'inganno o col silenzio.

E intanto i problemi di convivenza umana si addensano: l'Europa diventa a poco a poco il campo d'esperimento d'una Superpatria, (che metterà a dura prova la resistenza dell'*essenza patria* di ciascun popolo). Difficilmente (nella Superpatria) andranno smarriti i popoli che sentono la Patria come un'ara e un focolare; troppo facilmente andranno in smarrimento i popoli che non vedono nè sentono il nesso tra la Patria e l'altare o almeno tra la Patria e il focolare.

La pena più acre e pungente per Cassandra era quella di sapere che le sue profezie erano veritiere ma dovevano essere miscredute.

Anche noi esprimiamo ai confratelli organi di stampa, che si danno aria di vestali della Patria, la nostra più grande pena: che proprio essi neghino alla nostra idea, che dovrebb'essere la loro, l'aiuto e l'autorevolezza del loro buon nome

Anselmo Freddi

TRIBUNA LIBERA

Il periodico «Battaglia Autonomista» ci ha fatto gran piacere, per il fatto che ci sembrava strano, che dal Trentino tradizionalmente autonomista, non sorgesse alfine una voce indipendente e libera, che riaffermasse decisamente e con coraggio il diritto di nostra gente di proclamare ancor una volta e speriamo continuatamente, la nostra decisa volontà di sostenere e difendere lo «Statuto Autonomistico» concessoci con legge costituzionale. Per la difesa e applicazione integrale di esso, la «Lista di Autonomia Tridentina», affrontò in Alto Adige nelle elezioni Regionali del 1948 da sola, contro ogni compromesso e contro tutti gli anti-autonomisti altoatesini, la lotta elettorale per il Consiglio Regionale.

Gli scriventi, superstiti coerenti a questo pensiero ed a questa azione di difesa, guardano con rinnovata speranza e con ferma fiducia al periodico, che contro tutti i compromessi a base partitica e all'infuori e al di sopra della variopinta partitocrazia, riaccenderà la fiamma dello autonomismo legalitario e riaffermerà soprattutto la solidarietà del popolo trentino, dei cittadini di lingua tedesca, dei ladini. Esso tenderà a cordiale convivenza, basata sull'accettazione e riconoscimento della realtà autonomistica in atto.

Questo è l'auspicio e l'augurio che noi formuliamo a questo periodico, ben convinti come siamo, che le lotte sostenute nell'ambito e fuori dei partiti, per l'autonomismo legalitario *(difesa ed applicazione integrale dello statuto)* sia il miglior contributo ed il miglior apporto, per l'efficente convivenza sociale fra le popolazioni della Regione, i cui eventi e destini storici, ne hanno determinata la comune sorte.

Con questi sentimenti e con questi auguri, assicuriamo la nostra collaborazione a questo periodico, in base alle esperienze fatte, nuova documentazione della battaglia autonomistica tridentina in Alto Adige da noi sostenuta ed ancora in corso.

Con cordiali saluti ed auguri.

Un gruppo di autonomisti tridentini cristiano-sociali dell'Alto Adige

Documentazioni

« Tutte le obiezioni fatte al sistema unitario si riducono ad obiezioni *contro un sistema di concentrazione e di dispotismo amministrativo che nulla ha di comune con l'unità*. La "*Giovine Italia*" non intende che l'Unità Nazionale implichi dispotismo, ma concordia e associazione di tutti. La vita inerente alle località deve essere libera e sacra. *L'organizzazione amministrativa dev'essere fatta su larghe basi* e rispettare religiosamente la libertà di comu-

(continua in seconda pagina)

LA RAPINA DELLE ACQUE

Leviamo dal periodico «Il Borghese» del 17 settembre p.p. il seguente articolo di Giorgio Venosta, che tratteggia magistralmente lo scempio che si sta facendo della nostra cerchia alpina e dei vitali interessi delle sue popolazioni a totale beneficio del gran capitale internazionale.

La difesa delle bellezze naturali non dovrebbe essere in Italia un affare di diritto privato. Lo afferma implicitamente la costituzione nello articolo 9 che dice: «La Repubblica promuove lo sviluppo della cultura e la ricerca scientifica e tecnica. Tutela il paesaggio e il patrimonio storico e artistico della nazione». Con quanto scrupolo venga da noi tutelato il paesaggio, a dimostrarlo basterebbe il caso della pubblicità stradale, che nessuno riesce a far togliere; non la stampa con articoli che riferiscono lo stupore e il disgusto dei turisti stranieri, non il Touring Club, non il commissariato del turismo (se pure è vero che ha protestato), gli sconci tabelloni sono inamovibili, come se fossero gerarchi.

Ma il caso di Cortina d'Ampezzo supera in gravità tutti quelli finora registrati. Qui si perpetra non soltanto un attentato al paesaggio, si minaccia addirittura di modificare le condizioni climatiche della vallata. Quale posto essa occupi nel catalogo delle nostre «attrattive» naturali sembra superfluo il ricordarlo. Cortina è un capolavoro della natura, un momento lirico della creazione.

Come tutte le valli alpine, un'acqua l'attraversa rigando i prati. Si chiama Boite, un affluente del Piave. Orbene, su quel filo d'argento che screzia la magica conca hanno messo gli occhi gli idroelettrici. Non paghi di aver avuto in concessione tutti i bacini montani che si prestavano allo sfruttamento delle prese d'acqua senza che il consumatore italiano ne abbia risentito un beneficio apprezzabile, perchè continua a pagare carissima l'energia per uso domestico, questi signori hanno freddamente deciso di accaparrarsi anche il Boite per derivarlo in condotta *forzata*.

L'ente che ha presentato il progetto all'approvazione (di massima già accordata) del ministero dei lavori pubblici è la SADE, ossia Società Adriatica di elettricità, unitamente alla Società Veneta per costruzione ed esercizio ferrovie secondarie. Detto progetto, compilato dagli ingegneri Mainardis e Semenza, indubbiamente due competenze, prevede lo sfruttamento di tutte le acque di Cortina, previa costruzione di due serbatoi, uno di mc. 4.800.000 in località Campocroce (sopra la pittoresca malga della Stua, meta di gitanti) e uno di mc. 38.900.000 in località Podestagno, dove un tempo sorgeva il castrum della Magnifica Comunità di Ampezzo, poco sopra il paesaggio di Fiames. Per questo secondo è prevista la costruzione di un'alta diga a speroni. Al posto dove ora il Boite e i torrentelli che scendono ad alimentarlo scorrono seminascosti in una boschina pianeggiante, piena di suggestivo mistero, i turisti provenienti da Dobbiaco per il passo di Cima Banche troveranno un lago, uno di quei tristi laghi artificiali che ingannano come una dentiera, perchè all'improvviso svelano il trucco di una sponda di calcestruzzo, tirata a regola d'arte, con una ringhiera sul bordo esterno e un muraglione che sprofonda nella valle.

La riunione del consiglio superiore dei LL. PP., che dovrà dire l'ultima parola, è imminente, e la popolazione è in fermento, non solo perchè vive sul turismo e quindi paventa tutto ciò che possa storpiare il paesaggio (l'industria turistica ampezzana ha attualmente un capitale investito di circa 50 miliardi, con un introito lordo approssimativo di tre miliardi) ma prevede un danno all'economia montana in seguito alla perdita dei pascoli bassi (Pian de Loa e Ra Stua), con alpeggio limitato ai soli mesi di luglio e agosto, e teme un'alterazione climatica della conca per effetto dei banchi di nebbia a cui i bacini daranno inevitabilmente luogo.

Ho cercato di esporre il caso nei suoi termini essenziali; ora invito i lettori a seguirmi nel labirinto delle sue anomalie procedurali, amministrative e politiche. Il decreto ministeriale che poneva alla SADE il termine perentorio del 30 giugno 1947 per la «presentazione di un elaborato completo e definitivo progetto di utilizzazione del Boite» è del 31 gennaio 1947. Ma da questa data ad oggi sono avvenuti parecchi fatti nuovi; la promulgazione (27 dicembre 1947) della costituzione repubblicana nella quale è così chiaramente enunciato il principio della tutela del paesaggio, la ripresa massiccia della industria turistica in Italia e l'assegnazione, su richiesta del CONI di accordo col governo, dei giochi olimpici invernali del 1956, che per alcuni giorni faranno scoccare il nome di Cortina dalle antenne radio di tutto il mondo.

Queste olimpiadi del ghiaccio e della neve ognuno sa che sono ricercate (dai paesi aventi possibilità di organizzarle) non certo per acceso entusiasmo atletico, bensì per propaganda turistica. *Sono miliardi che vengono profusi* per una competizione di relativo interesse spettacolare, che dura dieci giorni e nondimeno esige un poderoso sforzo organizzativo, perchè si svolge d'inverno, in mezzo alle montagne. Affluiranno a Cortina non meno di settecento fra giornalisti, cineasti, fotografi e televisisti, nel giorno inaugurale il presidente della repubblica sarà attorniato da tutto il corpo diplomatico, l'avvenimento occuperà le prime pagine dei quotidiani. Per far bella figura con gli ospiti di cinque continenti (gli sport invernali sono praticati anche in Africa) il Tesoro ha già stanziato cospicue, ancorchè non adeguate, somme che gli vengono sollecitate in nome degli interessi turistici nazionali, per far conoscere nel mondo un aspetto meno noto del nostro paese, ossia la bellezza delle sue valli alpine e delle dolomiti ampezzane in particolare.

Orbene; mentre da alcuni ministeri della repubblica si raspa nei magri bilanci per potenziare turisticamente Cortina Ad'mpezzo e presentarla più fulgente che mai a stranieri che la conoscono soltanto di nome, un ministero, quello dei lavori pubblici, si appresta ad accordare a una società privata la concessione di opere deturpanti un paesaggio vincolato a una formale dichiarazione di tutela, quale risulta dal decreto in data 10 giugno 1952 dal ministro della P.I. Esso infatti riconosce che «l'intero territorio del comune di Cortina d'Ampezzo comprende nel suo insieme bellezze che costituiscono un quadro naturale di rara suggestività anche per le dolomiti che circondano l'incantevole conca» (chiedo scusa per la prosa vischiosa, ma è quella dei burocrati quando si mettono a far letteratura), e decreta che *detto territorio*, avente «notevole interesse pubblico», *è sottoposto a tutte le disposizioni contenute nella legge 29 giugno* 1939, n. 1497, sulla protezione delle bellezze naturali.

Ma questo è ancora niente. La faccenda del Boite rapito dagli idroelettrici non è soltanto un episodio di leso paesaggio, è un penoso esempio di *malcostume politico*. Quando nel mese scorso ebbe notizia da Roma che il progetto SADE era arrivato al Consiglio dei lavori pubblici, cioè nua anticamera dell'approvazione, il sindaco Mario Rimoldi, il quale si batte da tre anni per la difesa della sua valle, si mise in contatto col giornalisti amici di Cortina, cercò di interessare «ufficiosamente» la stampa cosiddetta indipendente perchè facesse eco alla sua accorata protesta. Fu un mezzo fiasco. Udito il nome della SADE, ossia di una potenza idroelettrica che può mettere il naso in molte pentole, i direttori dei maggiori quotidiani d'informazione, fiutata la grana, decisero di astenersi dal trattare la questione. La stampa a grande circolazione non s'interessa alla tutela del paesaggio italiano, *lo lascia in pasto alle fiere confindustriali*, che ne facciano strazio, a miglior sorte della traballante economia nazionale.

Ma udite adesso la più grossa, la più insolentemente marchiana. Vi dicevo sopra che la valle è in agitazione. Alcuni cittadini, giorni or sono avevano stampato un volantino per richiamare l'attenzione del paese sull'argomento (Da «Battaglia» già riprodotto nel precedente n. 2). Ebbene volete crederlo? L'autorità di pubblica sicurezza ha proibito l'affissione del piccolo manifesto «per disposizioni superiori». Così in questa repubblica si tutela il paesaggio; non impedendo che private iniziative con fini di lucro lo deturpino, ma chiudendo la bocca a chi alza la voce per difenderlo.

DOCUMENTAZIONI

(continuazione dalla prima pagina)

ne». (Parole di Giuseppe Mazzini. Vedere in: A. GHISLERI: *La questione meridionale e la sua logica soluzione*. Bergamo, Bolis: 1906).

«In fondo, il dissenso tra i federalisti e il Mazzini s'era andato attenuando, giacchè il Cattaneo, p. es., propugnava sì un Parlamento per ciascuna Regione, con leggi fondate sulle tradizioni, le usanze, i bisogni speciali della Regione medesima, ma conveniva nella necessità di avere un unico Ministero italiano degli affari esteri, un esercito nazionale, una amministrazione comune delle poste, delle ferrovie, ecc. Quei due nostri sommi pensatori asserivano entrambi la medesima verità: che le Regioni dell'Italia fossero delle unità etniche, aventi caratteri propri e una propria particolare fisionomia, onde occorreva metterle in condizioni di poter direttamente contribuire al progressivo elevamento nazionale. Passare sopra a così vetuste tradizioni, imporre una struttura unica laddove erano tanto diverse e dissimili entità regionali e provinciali, sviare il moto nato da una profonda coscienza nazionale sino a portarlo all'alterazione delle pure linee originarie e meravigliose della fisionomia italiana: questo fu l'original peccato dell'Italia ricostituita, giacchè noi prendemmo ad esempio quella costituzione napoleonica dello anno VIII, che fu riprodotta in Piemonte e da questo estesa alla Italia nuova. «Il potere deve venire dall'alto e la fiducia dal basso»; ecco l'idea di Napoleone, fautore, fino alle estreme conseguenze, della uniformità del regime. Lo scopo onde molti in Italia si rassegnarono ad accettare una tale integrale e deleteria imitazione non difettava di patriottico accorgimento: si temette (siamo sempre lì) che l'edifizio unitario, da tante parti insidiato e minacciato, finisse col crollare. E non si pensò che col napoleonico e piemontese accentramento di poteri, potevasi ben altrimenti disseminare il malcontento, la sfiducia, l'avversione contro lo Stato: non si pensò che in tal maniera un nuovo mito si sostituiva agli antichi, quello cioè dell'onnipotenza statale, della «statolatria» la quale, difatti, doveva ben presto assumere fra noi proporzioni altrove mai vedute; non si pensò che in uno Stato burocratico, ove i governi passano rapidamente ma la burocrazia permane coalizzata e potente, la politica finisce col perdere ogni concezione superiore, ogni veduta d'insieme dei problemi nazionali, i quali si impaludano nel *mare magnum* delle «pratiche» ordinarie. «Più uno Stato diverrà burocratico — diceva Stuart Mill — e meno un Paese, malgrado ogni più larga libertà di stampa e ogni più democratica costituzione di corpi legislativi, sarà in realtà libero». (Da Michele Viterbo: *Un problema nazionale*. Treves. Milano. 1920).

I denigratori delle autonomie sono serviti. In quest'ora in cui tutti i popoli aspirano alla libertà definita *autonomia* (cinesi, indiani, egiziani, tunisini, marocchini, sudanesi e varie tribù africane) proprio noi italiani dobbiamo rimanere servi di un centralismo burocratico che non ce la fa, perchè è una cosa impossibile? Dove hanno la testa, o il coraggio, i nostri Politici?

Dott. Guido Calderoli

Orgoglio di marmi e miserie di stamberghe

Da parecchio tempo il progetto della nuova sede del nostro Governo Regionale ha occupato le pubbliche discussioni, ha determinato la elaborazione di proposte, di progetti, lo stanziamento (per incominciare) di seicento milioni nel bilancio di previsione regionale.

Negli ambienti cittadini, ma anche delle valli, l'impiego di vistosissima somma (e se fosse l'ultima?) a scopo di lusso, siamo sinceri, ha destato almeno disagio; non abbiamo forse tanto ambito la dichiarazione a Regione depressa? Non furono sobrietà e parsimonia forse le più insigni virtù dei nostri padri?

Non vi è forse a Trento la spaziosa area delle ex caserme Madruzzo? Essa è coperta da spaziosi, solidi fabbricati, isolati con vastissimo cortile, in mezzo, è tranquilla, appartata dai rumori del traffico, ideale sede di silenzioso lavoro. E' proprietà del Comune di Trento, con il quale non dovrebbe riuscire difficile una intesa.

I fabbricati ivi esistenti sono adattissimi per uffici e possono accogliere, oltre ai regionali, anche la totalità degli statali, ora sparsi per la città, in sedi più confacenti a private abitazioni, delle quale per vero non c'è affatto esuberanza a Trento. La spesa di adattamento sarebbe relativamente lieve e la effettuazione di quasi immediata possibilità.

La vicinanza degli uffici di ogni genere snellirebbe e faciliterebbe assai i vicendevoli contatti, a gran vantaggio del valligiano, che ha poche ore di permanenza in città per sbrigare i suoi affari e ne deve spendere la maggior parte in peregrinazioni da un capo del mondo all'altro con enorme sciupio di energie e... suole.

Con le parecchie centinaia di milioni risparmiate sul bilancio regionale, potrebbe essere facilitata alla città capitale l'immediata costruzione di case popolari alla periferia, in posizioni sane e soleggiate, su modello di casette per due al massimo tre famiglie, con ambienti modernamente familiari ed orticello addetto a ciascun alloggio.

I «senza tetto» che occupano (e mandano in rovina) gran parte delle caserme Madruzzo squallidamente apprestate all'uopo, sarebbero ben felici di poter «tramutarsi» in altro ambiente meno posticcio, meno irrazionale, meno fomentatore di litigi.

Abbiamo sentito dire che ogni periodo storico ha il bisogno di erigersi ricordi monumentali, così anche quello della raggiunta autonomia. Ma per carità, credete che tale periodo abbia a consumarsi in così breve tempo, che non volete pazientare? Disperate forse che la vostra saggia amministrazione porti la Regione depressa alle vette del benessere? Siamo ancora ai primi bagliori dei «tempi novelli», la caratteristica definitiva dei quali non è affatto ancora sicura: pazienza per qualche tempo ancora, signori!

Quando nella Regione tutti i cittadini occuperanno alloggi igienici, con spazio adeguato al numero dei familiari, quando staranno per sparire tubercolosi e linfatismo, allora o signori, la Regione avrà guadagnato la sua caratteristica sociale, allora si avrà eretto un monumento «aere perennius», tranquillamente e senza rimorsi potrà fregiarsi di marmi.

Gli ambienti ricavabili dalle caserme Madruzzo saranno dignitosi, senza sfarzo, senza ostentazioni, che istintivamente svegliano il risentimento dell'umile contribuente, costretto a recarvi il frutto del suo sudore. Sobria accoglienza; pulizia, luce, serietà anche esteriore conciliano fiducia anche in coloro che vi stanno a lavorare per il pubblico bene, per la giustizia sociale.

Ci sia permessa infine una evocazione del nostro dire: Il periodico «La nostra Autonomia» scriveva il 31 gennaio 1948: «Gli uomini che saranno chiamati a ordinare la Regione, dovranno dimenticare lusso, comodità, agio nella amministrazione pubblica. Il popolo Trentino deve dare esempio a tutta l'Italia. La realizzazione della democrazia diverrà uno sforzo supremo che costerà a noi quello che guadagneremo in dignità e rispetto».

Perchè dobbiamo mutare parere?

EUGENIO UNTERRICHTER

Lettere al Direttore

DA TRENTO

Leggo con piacere «Battaglia Autonomista» e con piacere ho appreso la risurrezione della nostra ASAR, il conciso programma della quale, or ora pubblicato, soddisfa pienamente alle aspirazioni del popolo trentino in linea di autonomia.

Però sembrami, specialmente dal punto di vista e di sentimento del lavoratore industriale, del piccolo artigiano cittadino, di tutta quella massa grigia che si suole designare «basso polo», che detto programma dovrebbe spiegare esplicitamente i concetti sociali, ai quali si ispirerà la attività di ASAR. Anche nella vita politico-amministrativa regionale entra, e non per poco, il problema sociale nei suoi vari aspetti. Chi oggidì desidera attirare l'interesse del popolo lavoratore, che crede purtroppo, nella incertezza del domani, di potersi infischiare di questioni costituzionali o di diritto pubblico costui deve presentarsi con un programma sociale ben definito, deve sostenere validamente ogni giusta aspirazione economica e morale del lavoratore, deve indicare le vie più piane per realizzare i programmi, senza orpello di facili, irrealizzabili promesse.

Ancora il popolo trentino non si rende ragione degli enormi vantaggi ormai conseguiti dall'autonomia regionale negli anni brevi dacchè funziona. Basterebbe che osservasse il fervore di lavoro che ovunque è in atto, che osservasse la diminuita disoccupazione, che si rendesse conto dello squallore che lo circonderebbe in mancanza di questo mirabile impulso autonomo, sebbene lo stesso sia inceppato nelle sue possibilità, dalla burocrazia centrale, sebbene esso non abbia ancora raggiunto quel grado di autodecisione che l'ASAR ha fin dal primo sorgere reclamato.

Se l'Autonomia avesse a cadere, troppo tardi i Trentini rimpiangerebbero il proprio danno. E' verità che finalmente deve entrare nel cervello anche del più umile popolano ed io auguro che «Battaglia Autonomista» giunga a questo fine mediante lo sviluppo di un solido programma sociale, fino a tanto ancora ne siamo in tempo!

Trento, il 18 ottobre 1954.

G. E.

N.B. — La redazione ha fin dal principio di «Battaglia» avvertito la necessità rilevata dall'egregio signor G. E. e da altri amici; essa ha progettato una rubrica permanente: Regione e problema sociale. L'angustia dello spazio fin'ora non ce l'ha consentito... aiutateci ad uscire in quattro pagine e sarete accontentati.

Da PINZOLO (Trento)

La sciagura che il 15 ottobre ha colpito il centro turistico e sportivo di Madonna di Campiglio con lo svasamento del lago Serodoli ad oltre 2200 metri di altezza, per l'incauta opera della Sarche-Molveno, ha nuovamente richiamato l'attenzione del pubblico sugli effetti deleteri dei lavori idro-elettrici intrapresi da detta Società, sembra conniventi le Autorità statali.

Gli interessi della nostra agricoltura non solo, ma anche perfino della abitabilità della nostra remota Valle Rendena sono compromessi dal fatto che più di 300 sorgenti sono scomparse, dacchè la SISM ha iniziato il lavoro di raccoglimento delle acque e della deviazione artificiosa dei corsi negli ultimi cinque anni.

Chiedesi se sia ammissibile in uno Stato democratico che una diecina di Comuni sia trattata in tal modo, che perfino manchino accordi per gli indennizzi dei danni avvenuti e permanenti anche in futuro.

Se lo Stato non è presente quando si tratta di vitali interessi delle popolazioni, ci si aspetta che la Regione intervenga energicamente alla tutela, ma purtroppo fino ad ora sembra valere la consegna da Roma di non disturbare la SISM. La stampa provinciale non accoglie le lamentanze della popolazione per trasparenti motivi, voglia «Battaglia Autonomista» farsi nostro portavoce, acciò abbiamo almeno la consolazione di non vederci condannati al mutismo in perpetuo.

Ringraziando della cortese pubblicazione,

Giovanni Collini

«DIVIDE ET IMPERA!»

(continuazione dalla prima pagina)

lianti» oppure — meglio ancora — ai realisti fra gli elementi locali — e di questi ve ne sono assai più di quanto non sembri — un serio partner di colloquio, sarà sorprendente come si semplificherebbero le cose e come sarebbe facile uscire da una situazione male incominciata.

«Naturalmente il serio partner del colloquio dovrebbe essere convinto di non poter respingere a priori, considerandola inammissibile, la richiesta degli "elementi concilianti del gruppo etnico tedesco" di non occupare nello Stato italiano una posizione peggiore di quella che avevano a suo tempo i trentini nella vecchia Austria.

Dott. OTTO VINATZER»

Nota allegra

Il Commissario (veramente!) Straordinario del Comune di San Lorenzo in Banalè (Trento) sig. Egidio Bosetti, ha diretto alla Presidenza del Consiglio Provinciale la richiesta dell'abolizione della denominazione: «in Banale», perchè equivale l'espressione a «stupido».

Ci si aspetta quale posizione prenderà in merito l'Assessore regionale all'istruzione sig. Guglielmo Banal.

AVVISI ECONOMICI

A.S.A.R. - **Alleanza storico autonomistica regionale** - riapronsi iscrizioni soci, scrivere: Trento, via Venezia n. 4 - Bolzano, via Brennero, 13.

F.T.M. - Cercasi d'urgenza Progettista ferrovia giocattolo, pratico devastazione colture, costruzione montagne artificiali, passaggio torrenti a pediluvio ecc. - Dirigenti offerte: ing. Fichter - Trento.

S.A.D.E. - Raccomanda cura infallibile morbosità patologica idroelettrica, sadica ecc. a mezzo essenze legnose.

Dott. univ. med. Manganello

MARIE DEL FABRO
Diretôr responsabil
Reg. Trib. Civ. di Udin n. 20, 1-2-49
Tipografie Arz Grafichis Furlanis